

Dodatek č. 2 ke smlouvě o poskytování bonusu za odběr výrobků

Amendment Nr. 2 to the Contract on bonus for product purchase

(dále jen „**Dodatek**“ / hereinafter referred to as „the **Amendment**“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:

concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

BAYER s.r.o.

IČ/ ID No: 005 65 474, DIČ/ VAT No: CZ00565474

se sídlem / registered seat at: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5-Stodůlky

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/

registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

zastoupená/ represented by: Adriana Funderáková Beňová, prokurista/proxy holder

(dále jen „**Bayer**“ / hereinafter referred to as „**Bayer**“)

a/ and

Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská fakultní nemocnice Praha

IČ/ ID No: 61383082, DIČ/ VAT No: CZ61383082

se sídlem / registered seat at: U vojenské nemocnice 1200/1, Praha 6, PSČ: 169 02

příspěvková organizace zřízená Ministerstvem obrany České republiky/

contributory organization established by the Ministry of Defense of Czech republic

zastoupená/ represented by: prof. MUDr. Miroslav Zavoral, Ph.D. ředitel/director

(dále jen „**Druhá smluvní strana**“/ hereinafter referred to as the „**Second contracting party**“)

(dále společně jen jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“/ hereinafter referred jointly to as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

I.

Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions

1. Dne 24.1.2020 byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva o poskytování bonusu za odběr výrobků (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je poskytnutí bonusu za odběr léčivých přípravků ve výši a za podmínek uvedených ve Smlouvě a v příloze č. 1 Smlouvy. /

On January 24th 2020 the Contract on bonus for product purchase was concluded between the Parties (hereinafter referred to as „**the Contract**“). Subject of the Contract is providing a bonus for collection of medicinal products in the amount and under the conditions specified in the Contract and in its Annex no. 1.

II.

Změna Smlouvy/ Amendment to Contract

Smluvní strany tímto sjednávají změnu Smlouvy tak, že se mění čl. II. Smlouvy a to tak, že nové referenční období je kalendářní čtvrtletí s počátkem 1.1.2022.

Dále se mění Příloha Smlouvy č.1 tak, že se v plném rozsahu nahrazuje novou přílohou č.1, která tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku./

The Parties hereby agreed to amend the Contract as follows: The article II. is amended, so that the new reference period is a calendar quarter beginning on 1.1.2022.

Next the Annex No.1 shall be to the full extent replaced by the new Annex No.1, which forms inseparable part of this Amendment.

III. Závěrečná ustanovení/ Final Provisions

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Tento Dodatek nabývá účinnosti dnem jeho podpisu poslední ze Smluvních stran./
This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Contract. The Amendment shall be effective on the date of signing by the last Party.
2. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost./
This Amendment is executed in two original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment. In case of discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.
3. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce./
The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
4. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah pročetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy./

The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment. Ústřední vojenská nemocnice - Vojenská fakultní nemocnice Praha

V Praze dne Datum/Date
In Prague on

PharmDr. Adriana Funderáková
Funderáková
Beňová
Beňová
Date: 2022.03.08 18:21:33
+01'00'

.....
BAYER s.r.o.
PharmDr. Adriana Funderáková Beňová
Prokurista/proxy

V Praze dne Datum/Date
In Prague on

prof. MUDr. Miroslav
Miroslav
Zavoral Ph.D.
Zavoral Ph.D.
Datum: 2022.03.23
13:24:33 +01'00'

.....
Ústřední vojenská nemocnice
Vojenská fakultní nemocnice Praha
prof. MUDr. Miroslav Zavoral
jednatel/Managing Director

Příloha č. 1: Seznam výrobků a způsob kalkulace Bonusu.

